

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.190(60)
Принята 26 марта 2010 года

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ
1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

(Североамериканский район контроля выбросов)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года»), статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года») и статью 4 Протокола 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (далее именуемого «Протокол 1997 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1997 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что к Конвенции 1973 года, посредством Протокола 1997 года, было добавлено Приложение VI, озаглавленное «Правила предотвращения загрязнения воздушной среды с судов» (далее именуемое «Приложение VI»),

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ, что резолюцией МЕРС.176(58) было одобрено пересмотренное Приложение VI и что после его считающегося принятия 1 января 2010 года оно вступит в силу 1 июля 2010 года,

РАССМОТРЕВ проект поправок к пересмотренному Приложению VI,

1. **ОДОБРЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению VI, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. **ПОСТАНОВЛЯЕТ** в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 февраля 2011 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. **ПРЕДЛАГАЕТ** Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 августа 2011 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. **ПРОСИТ** Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978

и 1997 годов, заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении; и

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции 1973 года, измененной протоколами 1978 и 1997 годов, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ 13, 14 И НОВОЕ ДОПОЛНЕНИЕ VII К ПЕРЕСМОТРЕННОМУ ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

- 1 Пункт 6 правила 13 изменяется следующим образом:
- «6 Для целей настоящего правила районами контроля выбросов являются:
- .1 Североамериканский район, который означает район, обозначенный координатами, указанными в дополнении VII к настоящему Приложению; и
 - .2 любой другой морской район, включая любой портовый район, назначенный Организацией в соответствии с критериями и процедурами, изложенными в дополнении III к настоящему Приложению.»
- 2 Пункт 3 правила 14 заменяется следующим:
- «3 Для целей настоящего правила районами контроля выбросов являются:
- .1 район Балтийского моря, как он определен в правиле 1.11.2 Приложения I и район Северного моря, как он определен в правиле 5 1) f) Приложения V;
 - .2 Североамериканский район, обозначенный координатами, указанными в дополнении VII к настоящему Приложению; и
 - .3 любой другой морской район, включая любой портовый район, назначенный Организацией в соответствии с критериями и процедурами, изложенными в дополнении III к настоящему Приложению.»
- 3 Добавляется следующее новое дополнение VII:

«Дополнение VII
Североамериканский район контроля выбросов
(Правило 13.6 и правило 14.3)

Североамериканский район включает:

- .1 морской район, расположенный у тихоокеанского побережья Соединенных Штатов и Канады, ограниченный геодезическими линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
1	32°32,10' N.	117°06,11' W.
2	32°32,04' N.	117°07,29' W.
3	32°31,39' N.	117°14,20' W.
4	32°33,13' N.	117°15,50' W.
5	32°34,21' N.	117°22,01' W.
6	32°35,23' N.	117°27,53' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
7	32°37,38' N.	117°49,34' W.
8	31°07,59' N.	118°36,21' W.
9	30°33,25' N.	121°47,29' W.
10	31°46,11' N.	123°17,22' W.
11	32°21,58' N.	123°50,44' W.
12	32°56,39' N.	124°11,47' W.
13	33°40,12' N.	124°27,15' W.
14	34°31,28' N.	125°16,52' W.
15	35°14,38' N.	125°43,23' W.
16	35°43,60' N.	126°18,53' W.
17	36°16,25' N.	126°45,30' W.
18	37°01,35' N.	127°07,18' W.
19	37°45,39' N.	127°38,02' W.
20	38°25,08' N.	127°52,60' W.
21	39°25,05' N.	128°31,23' W.
22	40°18,47' N.	128°45,46' W.
23	41°13,39' N.	128°40,22' W.
24	42°12,49' N.	129°00,38' W.
25	42°47,34' N.	129°05,42' W.
26	43°26,22' N.	129°01,26' W.
27	44°24,43' N.	128°41,23' W.
28	45°30,43' N.	128°40,02' W.
29	46°11,01' N.	128°49,01' W.
30	46°33,55' N.	129°04,29' W.
31	47°39,55' N.	131°15,41' W.
32	48°32,32' N.	132°41,00' W.
33	48°57,47' N.	133°14,47' W.
34	49°22,39' N.	134°15,51' W.
35	50°01,52' N.	135°19,01' W.
36	51°03,18' N.	136°45,45' W.
37	51°54,04' N.	137°41,54' W.
38	52°45,12' N.	138°20,14' W.
39	53°29,20' N.	138°40,36' W.
40	53°40,39' N.	138°48,53' W.
41	54°13,45' N.	139°32,38' W.
42	54°39,25' N.	139°56,19' W.
43	55°20,18' N.	140°55,45' W.
44	56°07,12' N.	141°36,18' W.
45	56°28,32' N.	142°17,19' W.
46	56°37,19' N.	142°48,57' W.
47	58°51,04' N.	153°15,03' W.

2. морские районы, расположенные у атлантического побережья Соединенных Штатов, Канады и Франции (Сен-Пьер и Микелон), а также у побережья Мексиканского залива Соединенных Штатов, ограниченные геодезическими линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
1	60°00,00' N.	64°09,36' W.
2	60°00,00' N.	56°43,00' W.
3	58°54,01' N.	55°38,05' W.
4	57°50,52' N.	55°03,47' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
5	57°35,13' N.	54°00,59' W.
6	57°14,20' N.	53°07,58' W.
7	56°48,09' N.	52°23,29' W.
8	56°18,13' N.	51°49,42' W.
9	54°23,21' N.	50°17,44' W.
10	53°44,54' N.	50°07,17' W.
11	53°04,59' N.	50°10,05' W.
12	52°20,06' N.	49°57,09' W.
13	51°34,20' N.	48°52,45' W.
14	50°40,15' N.	48°16,04' W.
15	50°02,28' N.	48°07,03' W.
16	49°24,03' N.	48°09,35' W.
17	48°39,22' N.	47°55,17' W.
18	47°24,25' N.	47°46,56' W.
19	46°35,12' N.	48°00,54' W.
20	45°19,45' N.	48°43,28' W.
21	44°43,38' N.	49°16,50' W.
22	44°16,38' N.	49°51,23' W.
23	43°53,15' N.	50°34,01' W.
24	43°36,06' N.	51°20,41' W.
25	43°23,59' N.	52°17,22' W.
26	43°19,50' N.	53°20,13' W.
27	43°21,14' N.	54°09,20' W.
28	43°29,41' N.	55°07,41' W.
29	42°40,12' N.	55°31,44' W.
30	41°58,19' N.	56°09,34' W.
31	41°20,21' N.	57°05,13' W.
32	40°55,34' N.	58°02,55' W.
33	40°41,38' N.	59°05,18' W.
34	40°38,33' N.	60°12,20' W.
35	40°45,46' N.	61°14,03' W.
36	41°04,52' N.	62°17,49' W.
37	40°36,55' N.	63°10,49' W.
38	40°17,32' N.	64°08,37' W.
39	40°07,46' N.	64°59,31' W.
40	40°05,44' N.	65°53,07' W.
41	39°58,05' N.	65°59,51' W.
42	39°28,24' N.	66°21,14' W.
43	39°01,54' N.	66°48,33' W.
44	38°39,16' N.	67°20,59' W.
45	38°19,20' N.	68°02,01' W.
46	38°05,29' N.	68°46,55' W.
47	37°58,14' N.	69°34,07' W.
48	37°57,47' N.	70°24,09' W.
49	37°52,46' N.	70°37,50' W.
50	37°18,37' N.	71°08,33' W.
51	36°32,25' N.	71°33,59' W.
52	35°34,58' N.	71°26,02' W.
53	34°33,10' N.	71°37,04' W.
54	33°54,49' N.	71°52,35' W.
55	33°19,23' N.	72°17,12' W.
56	32°45,31' N.	72°54,05' W.
57	31°55,13' N.	74°12,02' W.
58	31°27,14' N.	75°15,20' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
59	31°03,16' N.	75°51,18' W.
60	30°45,42' N.	76°31,38' W.
61	30°12,48' N.	77°18,29' W.
62	29°25,17' N.	76°56,42' W.
63	28°36,59' N.	76°47,60' W.
64	28°17,13' N.	76°40,10' W.
65	28°17,12' N.	79°11,23' W.
66	27°52,56' N.	79°28,35' W.
67	27°26,01' N.	79°31,38' W.
68	27°16,13' N.	79°34,18' W.
69	27°11,54' N.	79°34,56' W.
70	27°05,59' N.	79°35,19' W.
71	27°00,28' N.	79°35,17' W.
72	26°55,16' N.	79°34,39' W.
73	26°53,58' N.	79°34,27' W.
74	26°45,46' N.	79°32,41' W.
75	26°44,30' N.	79°32,23' W.
76	26°43,40' N.	79°32,20' W.
77	26°41,12' N.	79°32,01' W.
78	26°38,13' N.	79°31,32' W.
79	26°36,30' N.	79°31,06' W.
80	26°35,21' N.	79°30,50' W.
81	26°34,51' N.	79°30,46' W.
82	26°34,11' N.	79°30,38' W.
83	26°31,12' N.	79°30,15' W.
84	26°29,05' N.	79°29,53' W.
85	26°25,31' N.	79°29,58' W.
86	26°23,29' N.	79°29,55' W.
87	26°23,21' N.	79°29,54' W.
88	26°18,57' N.	79°31,55' W.
89	26°15,26' N.	79°33,17' W.
90	26°15,13' N.	79°33,23' W.
91	26°08,09' N.	79°35,53' W.
92	26°07,47' N.	79°36,09' W.
93	26°06,59' N.	79°36,35' W.
94	26°02,52' N.	79°38,22' W.
95	25°59,30' N.	79°40,03' W.
96	25°59,16' N.	79°40,08' W.
97	25°57,48' N.	79°40,38' W.
98	25°56,18' N.	79°41,06' W.
99	25°54,04' N.	79°41,38' W.
100	25°53,24' N.	79°41,46' W.
101	25°51,54' N.	79°41,59' W.
102	25°49,33' N.	79°42,16' W.
103	25°48,24' N.	79°42,23' W.
104	25°48,20' N.	79°42,24' W.
105	25°46,26' N.	79°42,44' W.
106	25°46,16' N.	79°42,45' W.
107	25°43,40' N.	79°42,59' W.
108	25°42,31' N.	79°42,48' W.
109	25°40,37' N.	79°42,27' W.
110	25°37,24' N.	79°42,27' W.
111	25°37,08' N.	79°42,27' W.
112	25°31,03' N.	79°42,12' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
113	25°27,59' N.	79°42,11' W.
114	25°24,04' N.	79°42,12' W.
115	25°22,21' N.	79°42,20' W.
116	25°21,29' N.	79°42,08' W.
117	25°16,52' N.	79°41,24' W.
118	25°15,57' N.	79°41,31' W.
119	25°10,39' N.	79°41,31' W.
120	25°09,51' N.	79°41,36' W.
121	25°09,03' N.	79°41,45' W.
122	25°03,55' N.	79°42,29' W.
123	25°02,60' N.	79°42,56' W.
124	25°00,30' N.	79°44,05' W.
125	24°59,03' N.	79°44,48' W.
126	24°55,28' N.	79°45,57' W.
127	24°44,18' N.	79°49,24' W.
128	24°43,04' N.	79°49,38' W.
129	24°42,36' N.	79°50,50' W.
130	24°41,47' N.	79°52,57' W.
131	24°38,32' N.	79°59,58' W.
132	24°36,27' N.	80°03,51' W.
133	24°33,18' N.	80°12,43' W.
134	24°33,05' N.	80°13,21' W.
135	24°32,13' N.	80°15,16' W.
136	24°31,27' N.	80°16,55' W.
137	24°30,57' N.	80°17,47' W.
138	24°30,14' N.	80°19,21' W.
139	24°30,06' N.	80°19,44' W.
140	24°29,38' N.	80°21,05' W.
141	24°28,18' N.	80°24,35' W.
142	24°28,06' N.	80°25,10' W.
143	24°27,23' N.	80°27,20' W.
144	24°26,30' N.	80°29,30' W.
145	24°25,07' N.	80°32,22' W.
146	24°23,30' N.	80°36,09' W.
147	24°22,33' N.	80°38,56' W.
148	24°22,07' N.	80°39,51' W.
149	24°19,31' N.	80°45,21' W.
150	24°19,16' N.	80°45,47' W.
151	24°18,38' N.	80°46,49' W.
152	24°18,35' N.	80°46,54' W.
153	24°09,51' N.	80°59,47' W.
154	24°09,48' N.	80°59,51' W.
155	24°08,58' N.	81°01,07' W.
156	24°08,30' N.	81°01,51' W.
157	24°08,26' N.	81°01,57' W.
158	24°07,28' N.	81°03,06' W.
159	24°02,20' N.	81°09,05' W.
160	23°59,60' N.	81°11,16' W.
161	23°55,32' N.	81°12,55' W.
162	23°53,52' N.	81°19,43' W.
163	23°50,52' N.	81°29,59' W.
164	23°50,02' N.	81°39,59' W.
165	23°49,05' N.	81°49,59' W.
166	23°49,05' N.	82°00,11' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
167	23°49,42' N.	82°09,59' W.
168	23°51,14' N.	82°24,59' W.
169	23°51,14' N.	82°39,59' W.
170	23°49,42' N.	82°48,53' W.
171	23°49,32' N.	82°51,11' W.
172	23°49,24' N.	82°59,59' W.
173	23°49,52' N.	83°14,59' W.
174	23°51,22' N.	83°25,49' W.
175	23°52,27' N.	83°33,01' W.
176	23°54,04' N.	83°41,35' W.
177	23°55,47' N.	83°48,11' W.
178	23°58,38' N.	83°59,59' W.
179	24°09,37' N.	84°29,27' W.
180	24°13,20' N.	84°38,39' W.
181	24°16,41' N.	84°46,07' W.
182	24°23,30' N.	84°59,59' W.
183	24°26,37' N.	85°06,19' W.
184	24°38,57' N.	85°31,54' W.
185	24°44,17' N.	85°43,11' W.
186	24°53,57' N.	85°59,59' W.
187	25°10,44' N.	86°30,07' W.
188	25°43,15' N.	86°21,14' W.
189	26°13,13' N.	86°06,45' W.
190	26°27,22' N.	86°13,15' W.
191	26°33,46' N.	86°37,07' W.
192	26°01,24' N.	87°29,35' W.
193	25°42,25' N.	88°33,00' W.
194	25°46,54' N.	90°29,41' W.
195	25°44,39' N.	90°47,05' W.
196	25°51,43' N.	91°52,50' W.
197	26°17,44' N.	93°03,59' W.
198	25°59,55' N.	93°33,52' W.
199	26°00,32' N.	95°39,27' W.
200	26°00,33' N.	96°48,30' W.
201	25°58,32' N.	96°55,28' W.
202	25°58,15' N.	96°58,41' W.
203	25°57,58' N.	97°01,54' W.
204	25°57,41' N.	97°05,08' W.
205	25°57,24' N.	97°08,21' W.
206	25°57,24' N.	97°08,47' W.

- .3 морской район, расположенный у побережий Гавайских островов – Гавайи, Мауи, Оаху, Молокаи, Ниихау, Кауаи, Ланаи и Кахоолаве, ограниченный геодезическими линиями, соединяющими точки со следующими координатами:

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
1	22°32,54' N.	153°00,33' W.
2	23°06,05' N.	153°28,36' W.
3	23°32,11' N.	154°02,12' W.
4	23°51,47' N.	154°36,48' W.
5	24°21,49' N.	155°51,13' W.
6	24°41,47' N.	156°27,27' W.

ТОЧКА	ШИРОТА	ДОЛГОТА
7	24°57,33' N.	157°22,17' W.
8	25°13,41' N.	157°54,13' W.
9	25°25,31' N.	158°30,36' W.
10	25°31,19' N.	159°09,47' W.
11	25°30,31' N.	159°54,21' W.
12	25°21,53' N.	160°39,53' W.
13	25°00,06' N.	161°38,33' W.
14	24°40,49' N.	162°13,13' W.
15	24°15,53' N.	162°43,08' W.
16	23°40,50' N.	163°13,00' W.
17	23°03,20' N.	163°32,58' W.
18	22°20,09' N.	163°44,41' W.
19	21°36,45' N.	163°46,03' W.
20	20°55,26' N.	163°37,44' W.
21	20°13,34' N.	163°19,13' W.
22	19°39,03' N.	162°53,48' W.
23	19°09,43' N.	162°20,35' W.
24	18°39,16' N.	161°19,14' W.
25	18°30,31' N.	160°38,30' W.
26	18°29,31' N.	159°56,17' W.
27	18°10,41' N.	159°14,08' W.
28	17°31,17' N.	158°56,55' W.
29	16°54,06' N.	158°30,29' W.
30	16°25,49' N.	157°59,25' W.
31	15°59,57' N.	157°17,35' W.
32	15°40,37' N.	156°21,06' W.
33	15°37,36' N.	155°22,16' W.
34	15°43,46' N.	154°46,37' W.
35	15°55,32' N.	154°13,05' W.
36	16°46,27' N.	152°49,11' W.
37	17°33,42' N.	152°00,32' W.
38	18°30,16' N.	151°30,24' W.
39	19°02,47' N.	151°22,17' W.
40	19°34,46' N.	151°19,47' W.
41	20°07,42' N.	151°22,58' W.
42	20°38,43' N.	151°31,36' W.
43	21°29,09' N.	151°59,50' W.
44	22°06,58' N.	152°31,25' W.
45	22°32,54' N.	153°00,33' W.

(конец текста)».

这件系《〈1973年国际防止船舶造成污染公约〉1978年议定书》附则修正案（北美排放控制区）文本的核证无误副本，在国际海事组织海上环保委员会于2010年3月26日召开的第六十次会议上，按照《1973年公约》第16条，《1978年议定书》第VI条和《1997年议定书》第IV条通过并载于该委员会第MEPC.190(60)号决议的附件中。其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (North American Emission Control Area) adopted at the sixtieth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 26 March 2010, in accordance with article 16 of the 1973 Convention, article VI of the Protocol of 1978 and article IV of the Protocol of 1997; and set out in the annex to resolution MEPC.190(60), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (Zone de contrôle de l'Amérique du Nord) adoptés le 26 mars 2010 lors de la cinquante-cinquième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément à l'article 16 de la Convention de 1973, à l'article VI du Protocole de 1978 y relatif et à l'article IV du Protocole de 1997, et qui figurent en annexe à la résolution MEPC.190(60), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколом 1978 к ней (Североамериканский район контроля выбросов) одобренных на шестидесятой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации, 26 марта 2010 года, в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, статьей VI Протокола 1978 года к ней, и статьей IV Протокола 1997 года, изложенных в приложении к резолюции MEPC.190(60), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Zona de control de las emisiones de Norteamérica) adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional el 26 de marzo de 2010, en su 60º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio de 1973, en el artículo VI del Protocolo de 1978, y en el artículo IV del Protocolo de 1997, mediante la resolución MEPC.190(60), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. 

伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

21st October 2010